

Druckwasserbehälter

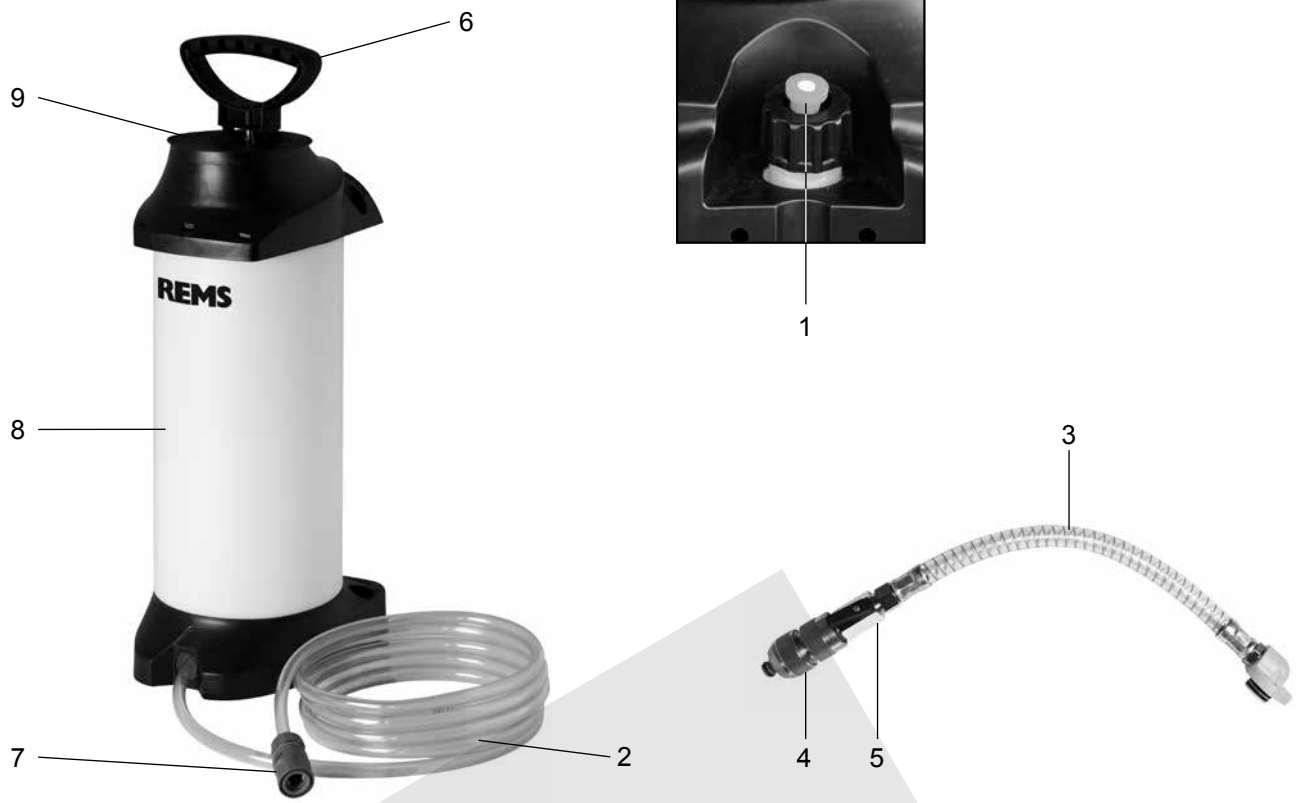


deu	Druckwasserbehälter Betriebsanleitung	3
eng	Pressurised water canister Instruction Manual	4
fra	Réservoir d'eau sous pression Notice d'utilisation	5
ita	Contenitore d'acqua a pressione Istruzioni d'uso	6
spa	Depósito de presión de agua Instrucciones de servicio	8
nld	Drukwaterreservoir Handleiding	9
swe	Tryckvattenbehållare Bruksanvisning	10
nno	Trykkvannsbeholder Bruksanvisning	11
dan	Trykvandsbeholder Brugsanvisning	13
fin	Painevesisäiliö Käyttöohje	14
por	Recipiente de água Manual de instruções	15
pol	Ciśnieniowy zbiornik na wodę Instrukcja obsługi	16
ces	Zásobník na tlakovou vodu Návod k použití	18
slk	Zásobník na tlakovú vodu Návod na obsluhu	19
hun	Nyomásos víztároló Kezelési utasítás	20
hrv	Tlačni spremnik za vodu Upute za rad	21
slv	Tlačna posoda z vodo Navodilo za uporabo	23
ron	Rezervor de apă sub presiune Manual de utilizare	24
rus	Ручной насос для подачи воды Руководство по эксплуатации	25
ell	Δοχείο νερού πίεσης Οδηγίες χρήσης	26
tur	Basınçlı su kabı Kullanım kılavuzu	28
bul	Резервоар за вода под налягане Ръководство за експлоатация	29
lit	Slėginis vandens indas Naudojimo instrukcija	30
lav	Hidrauliskā tvertne Lietošanas instrukcija	32
est	Vee-survemahuti Kasutusjuhend	33

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



ant

Překlad originálu návodu k použití

Obr. 1

1 Pístový manometr s bezpečnostním ventilem	5 Uzavírací ventil
2 Hadice s filtrem	6 Rukojeť pumpy
3 Zařízení pro přívod vody (není součástí dodávky)	7 Hadicová spojka
4 Spojovací zástrčka	8 Zásobník na tlakovou vodu
	9 Pumpa

Všeobecná bezpečnostní upozornění

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.

- Přístroj mohou používat jen instruovaní pracovníci. Mladiství smějí s přístrojem pracovat pouze v případě, že dosáhli věku 16 let a pokud je to potřebné v rámci jejich výcviku a děje se tak pod dohledem odborníka.
- Udržujte na pracovišti pořádek a pracoviště mějte dobře osvětlené. Nepořádek a neosvětlené prostory jsou zdrojem nebezpečí úrazů.
- Eliminujte nebezpečné okolní vlivy (např. hořlavé kapaliny nebo plyny).
- Noste přiléhavý pracovní oděv, chráňte si volně rozpuštěné vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používejte osobní ochranné pomůcky (např. ochranné brýle).
- Zabraňte jiným osobám – zejména dětem – v přístupu k přístroji.
- K práci zaujměte správnou polohu.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Občas proveďte kontrolu přístroje, zda nedošlo k jeho poškození a zda není narušena funkčnost v oblasti, pro kterou je přístroj určen.
- Opatřené díly ihned vyměňte.
- Z důvodů osobní bezpečnosti, zajištění funkčnosti přístroje pro činnost, ke které je určen a zachování nároků na záruku používejte jen originální příslušenství a originální náhradní díly.
- Z bezpečnostních důvodů není dovoleno na přístroji provádět jakékoliv svévolné změny.
- Údržbu a opravy smějí provádět jen kvalifikovaní nebo instruovaní pracovníci.

Bezpečnostní upozornění pro zásobník na tlakovou vodu

VAROVÁNÍ

- Sledujte při čerpání neustále pístový manometr s bezpečnostním ventilem, aby nedošlo k překročení max. tlaku stříku. Před naplněním, po použití a před údržbovými pracemi odpusťte úplně zbytkový tlak v zásobníku.
- Pístový manometr s bezpečnostním ventilem nesmí být neúčinný.
- Táhnete červený knoflík pístového manometru s bezpečnostním ventilem tak dlouho vzhůru, až je zásobník bez tlaku.
- Nepřekračujte plnicí množství 10 l.
- Nepřekračujte provozní teplotu max. 40 °C u zásobníků, které jsou pod tlakem. Nevystavujte zásobník intenzivnímu slunečnímu světlu.
- Uskladněte zásobník na tlakovou vodu tak, aby byl chráněn před mrazem.
- Přezkoušejte zásobník na tlakovou vodu na poškození (boule, trhliny). Na poškozeném zásobníku neprovádějte žádné opravy.

Vysvětlení symbolů

VAROVÁNÍ

Nebezpečí se středním stupněm rizika, které může při nerespektování mít za následek smrt nebo těžká zranění (nevratná).

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí s nízkým stupněm rizika, které by při nerespektování mohlo mít za následek lehká zranění (vratná).



Před použitím čtěte návod k použití



Značka shody CE

1. Technická data

Použití odpovídající určení

VAROVÁNÍ

Zásobník na tlakovou vodu je určen k vrtání na mokro s elektrickými diamantovými jádrovými vrtacími stroji REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR a REMS Picus S2/3,5.

Všechna další použití neodpovídají určení, a jsou proto nepřijatelná.

1.1. Rozsah dodávky

Zásobník na tlakovou vodu, hadice s filtrem, návod k použití

1.2. Provozní data

Celkový obsah zásobníku	12,5 l
Plnicí množství	10 l
Povolený provozní přetlak	≤ 3 bar
Rozsah provozních teplot	5 – 40 °C
Teplota skladování	≥ 5 °C

2. Uvedení do provozu a provoz

Přívod vody diamantovou vrtací korunkou lze alternativně k vodovodnímu potrubí zajistit ze zásobníku na tlakovou vodu. Pro uvedení zásobníku na tlakovou vodu do provozu (8) našroubujte spolu se zásobníkem dodávanou hadici s filtrem (2) na napojení na patě zásobníku (8) a rukou pevně dotáhněte. Nyní rukojeť pumpy (6) pootočte doleva a pumpu vyšroubujte. Zásobník naplňte max. 10 l vody a pumpu znovu našroubujte. Spojovací zástrčku (4) zařízení pro přívod vody (3) (příslušenství) sejměte a zařízení pro přívod vody (3) propojte s hadicovou spojkou (7). Zavřete (5) uzavírací ventil. Rukojeť pumpy (6) stlačte dolů a otočením vlevo nebo vpravo nastavte do střední polohy. Zásobník na tlakovou vodu (8) natlakujte opakovaným pohybem rukojeti pumpy (6) nahoru a dolů. Na pístovém manometru s bezpečnostním ventilem (1) můžete odečíst tlak vytvořený v zásobníku. Pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) omezuje provozní přetlak na max. 3 bar. Stoupá-li dále tlak v zásobníku, odpustí bezpečnostní ventil (1) tlak. Odběr vody je regulován pomalým otevíráním uzavíracího ventilu (5). Během odběru vody klesá tlak v zásobníku. Tlak se znovu zvyšuje dočerpáním. Před opětovným naplněním zásobníku (8) vodu zatáhněte za pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) tak, aby došlo k odfouknutí zbytkového tlaku.

UPOZORNĚNÍ

Nefunkční nebo poškozený pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) okamžitě vyměňte!

2.1. Skladování a přeprava

Abyste zabránili poškození, zásobník na tlakovou vodu i hadice zcela vyprázdněte. Zásobník na tlakovou vodu skladujte při teplotě ≥ 5 °C a v suchu. Pro přenášení zásobníku na tlakovou vodu rukojeť (6) zatlačte dolů a pohybem vlevo nebo vpravo zafixujte.

3. Údržba

UPOZORNĚNÍ

Před prováděním údržby vypustte tlak ze zásobníku na tlakovou vodu (8) zatažením za pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1).

Zásobník na tlakovou vodu (8), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) a pumpu udržujte čisté. Plastové části čistěte pouze čističem strojů REMS CleanM (obj. č. 140119) nebo jemným mýdlem a vlhkým hadrem. Nepoužívejte čisticí prostředky pro domácnost. Ty obsahují mnoho chemikálií, které by mohly plastové části poškodit. Pro čištění plastových částí v žádném případě nepoužívejte benzín, terpentýnový olej, ředidla nebo podobné výrobky. Filtr udržujte čistý. Poškozenou hadici s filtrem vyměňte.

4. Poruchy

4.1. Porucha: V přístroji se nevytváří žádný/dostatečný tlak.

Příčina:

- Pumpa (9), hadice s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) nejsou pevně sešroubovány.
- Pumpa (9), hadice s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1), hadicová spojka (7) jsou vadné.

Náprava:

- Pumpu (9), hadici s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1) utáhněte.
- Pumpu (9), hadici s filtrem (2), pístový manometr s bezpečnostním ventilem (1), hadicovou spojkou (7) vyměňte resp. nechte zásobník na tlakovou vodu (8) zkontrolovat některou z autorizovaných smluvních servisních dílen REMS.
- Zavřete (5) uzavírací ventil.

- Zařízení pro přívod vody je namontované a uzavírací ventil (5) je otevřený.

4.2. Porucha: Z hadice s filtrem nevytéká voda resp. vytéká málo vody.

Příčina:

- Žádný/jen malý tlak v zásobníku na tlakovou vodu (8).
- Filtr znečištěný.
- Uzavírací ventil (5) je zavřený.

Náprava:

- Zásobník na tlakovou vodu (8) natlakujte opakovaným pohybem rukojeti pumpy (6) nahoru a dolů.
- Odšroubujte hadici s filtrem (2), vyčistěte filtr.
- Uzavírací ventil případně otevřete.

5. Likvidace

REMS zásobník na tlakovou vodu nesmí být po ukončení používání odstraněn do domácího odpadu, musí být řádně dle zákonných předpisů zlikvidován.

6. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvnímu spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím,

nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamacie budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

7. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz www.rems.de → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.

Bezpečnostné upozornenie pre zásobník na tlakovú vodu

VAROVANIE

- Sledujte pri čerpaní neustále piestový manometer s bezpečnostným ventilom, aby nedošlo k prekročeniu max tlaku streku. Pred naplnením, po použití a pred údržbárskymi prácami odpustite úplne zvyškový tlak v zásobníku.
- Piestový manometer s bezpečnostným ventilom nesmie byť neúčinný.
- Ťahajte červený gombík piestového manometra s bezpečnostným ventilom tak dlho hore, kým nie je zásobník bez tlaku.
- Neprekračujte plniace množstvo 10 l
- Neprekračujte prevádzkovú teplotu max 40°C pri zásobníkoch, ktoré sú pod tlakom. Nevystavujte zásobník intenzívnemu slnečnému svetlu.
- Uskladnite zásobník na tlakovú vodu tak, aby bol chránený pred mrazom.
- Preskúšajte zásobník na tlakovú vodu na poškodenie (hrče, trhliny). Na poškodenom zásobníku nevykonávajte žiadne opravy.

Vysvetlenie symbolov

VAROVANIE

Nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré môže pri nerešpektovaní mať za následok smrť alebo ťažké zranenia (nevrátne).

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré by pri nerešpektovaní mohlo mať za následok ľahké zranenia (vrátne).



Pred použitím čítajte návod k použitiu



CE označenie zhody

1. Technické dáta

Použitie zodpovedajúce určeniu

VAROVANIE

Zásobník na tlakovú vodu je určený na vrtanie na mokro s elektrickými diamantovými jadrovými vrtacími strojmi REMS Picus S1, REMS Picus S3, REMS Picus SR a REMS Picus S2 / 3.5.

Všetky ďalšie použitia nezodpovedajú určeniu, a sú preto neprípustné.

1.1. Rozsah dodávky

Zásobník na tlakovú vodu, hadice s filtrom, návod na použitie

1.2. Prevádzkové dáta

Celkový obsah zásobníka	12,5 l
Plniace množstvo	10 l
Povolený prevádzkový pretlak	≤ 3 bar
Rozsah prevádzkových teplôt	5 – 40 °C
Teplota skladovania	≥ 5 °C

2. Uvedenie do prevádzky a prevádzka

Prívod vody diamantovou vrtacou korunkou možno alternatívne k vodovodnému potrubiu zaistiť zo zásobníka na tlakovú vodu. Pre uvedenie zásobníka na tlakovú vodu do prevádzky (8) naskrutkujte spolu so zásobníkom dodávanú hadicu s filtrom (2) na napojenie na páte zásobníku (8) a rukou pevne dotiahnite. Teraz rukoväť pumpy (6) pootočte doľava a pumpu vyskrutkujte. Zásobník naplňte max 10 l vody a pumpu znovu naskrutkujte. Spojovaciu zástrčku (4) zariadenia pre prívod vody (3) (príslušenstvo) zložte a zariadenie pre prívod vody (3) prepojte s hadicovou spojkou (7). Zatvorte (5) uzatvárací ventil. Rukoväť pumpy (6) stlačte dole a otočíte vľavo alebo vpravo nastavte do strednej polohy. Zásobník na tlakovú vodu (8) natlakujte opakovaným pohybom rukoväte pumpy (6) hore a dole. Na piestovom manometri s bezpečnostným ventilom (1) môžete odčítať tlak vytvorený v zásobníku. Piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) obmedzuje prevádzkový pretlak na max 3 bar. Ak stúpa ďalej tlak v zásobníku, odpustí ho bezpečnostný ventil (1). Odber vody je regulovaný pomalým otváraním uzatváracieho ventilu (5). Počas odberu vody klesá tlak v zásobníku. Tlak sa znova zvyšuje dočerpaním. Pred opätovným naplnením zásobníka (8) vodou zatiahnite za piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) tak, aby došlo k odkúknutiu zvyškového tlaku.

UPOZORNENIE

Nefunkčný alebo poškodený piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) okamžite vymeňte!

2.1. Skladovanie a preprava

Aby ste zabránili poškodeniu, zásobník na tlakovú vodu i hadice úplne vyprázdňte. Zásobník na tlakovú vodu skladujte pri teplote $\geq 5^\circ\text{C}$ a v suchu. Pre prenášanie zásobníka na tlakovú vodu rukoväť (6) zatlačte nadol a pohybov vľavo alebo vpravo zafixujte.

3. Údržba

UPOZORNENIE

Pred vykonávaním údržby vypustite tlak zo zásobníka na tlakovú vodu (8) zatiahnutím za piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1).

Zásobník na tlakovú vodu (8), piestový manometer s bezpečnostným ventilom (1) a pumpu udržiavajte čisté. Plastové časti čistite iba čističom strojov REMS Clean (obj. č 140119) alebo jemným mydlom a vlhkou handrou. Nepoužívajte čistiace prostriedky pre domácnosť. Tie obsahujú veľa chemikálií, ktoré by mohli plastové časti poškodiť. Na čistenie plastových častí v žiadnom prípade

slk

Preklad originálu návodu na obsluhu

Obr. 1

1 Piestový manometer s bezpečnostným ventilom	5 Uzatvárací ventil
2 Hadica s filtrom	6 Rukoväť pumpy
3 Zariadenie pre prívod vody (nie je súčasťou dodávky)	7 Hadicová spojka
4 Spojovacia zástrčka	8 Zásobník na tlakovú vodu
	9 Pumpa

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny. Ignorovanie bezpečnostných informácií a pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

- Prístroj môžu používať len zaškolení pracovníci. Mladiství môžu s prístrojom pracovať iba v prípade, že dosiahli vek 16 rokov a ak je to potrebné v rámci ich výcviku a deje sa tak pod dohľadom odborníka.
- Udržujte na pracovisku poriadok a pracoviská majte dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory sú zdrojom nebezpečenstva úrazov.
- Eliminujte nebezpečné okolité vplyvy (napr. horľavé kvapaliny alebo plyny).
- Noste priliehavý pracovný odev, chráňte si voľne rozpustené vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používajte osobné ochranné pomôcky (napr. ochranné okuliare).
- Zabráňte iným osobám - najmä deťom - v prístupe k prístroju.
- K práci zaujmite správnu polohu.
- Prístroj nepreťažujte.
- Občas prevedte kontrolu prístroja, či nedošlo k jeho poškodeniu a či nie je narušená funkčnosť v oblasti, pre ktorú je prístroj určený.
- Opatrené diely ihneď vymeňte.
- Z dôvodu osobnej bezpečnosti, zabezpečenie funkčnosti prístroja pre činnosť, na ktorú je určený a zachovanie nárokov na záruku používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené na prístroji robiť akékoľvek svojvoľné zmeny.
- Údržba a opravy smú vykonávať len kvalifikovaní alebo zaškolení pracovníci.